

1964

811



# HEDDEN

TWEEMAANDELIJKS  
TIJDSCHRIFT  
VOOR OVERMAAS

# HEEM

TWEEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT VOOR OVERMAAS

Uitgave : Langohr-Veltmans-Vreuschemen Komitee,  
Melkerijstraat 35, Halle (Brab.-België)

Postcheck : 5202.51  
Telefoon : 02/56.76.54

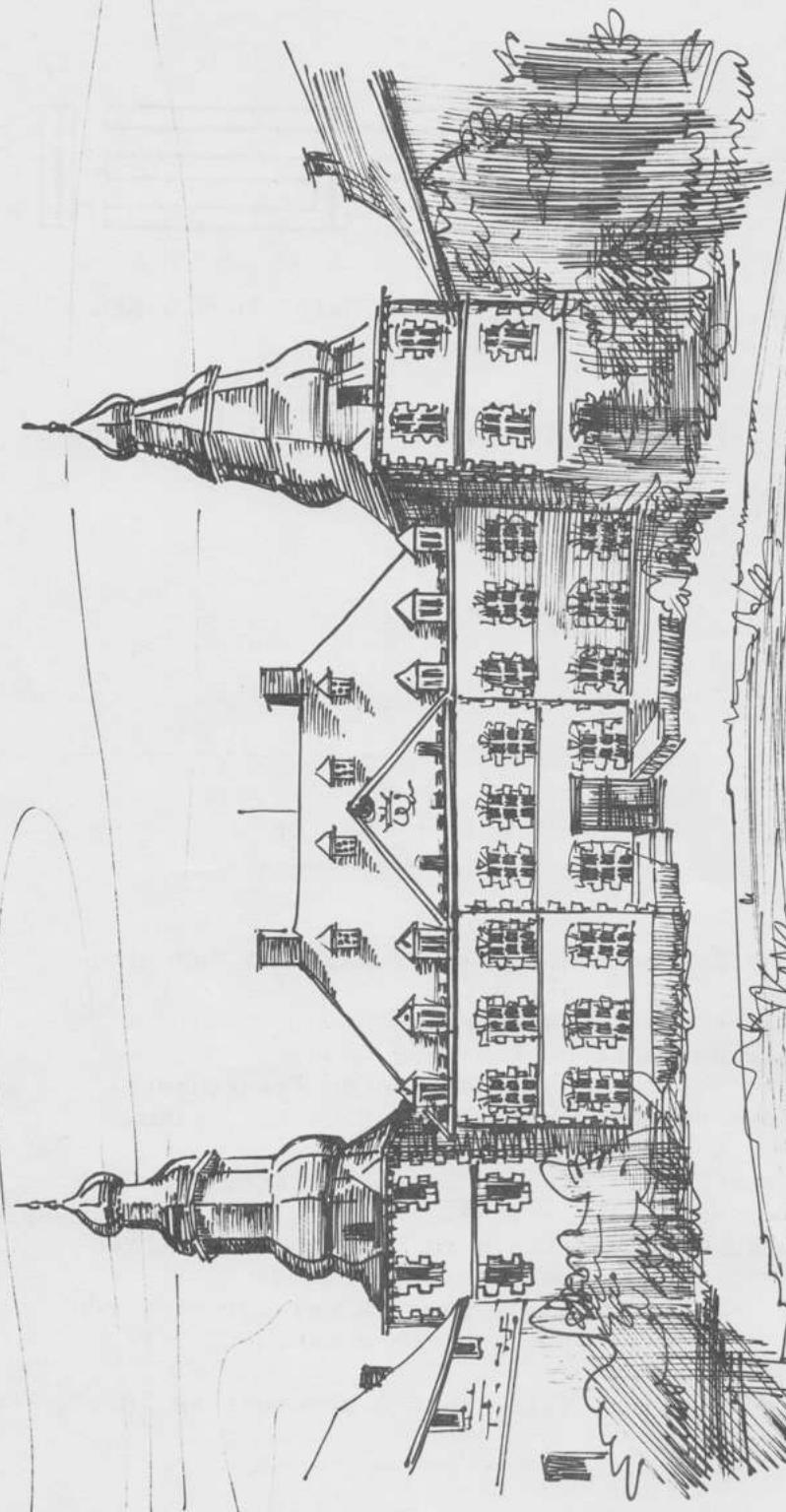
Abonnement : 150 fr.p.jaar  
Het gewoon nummer : 25 fr.  
Het dubbelnummer : 50 fr.  
(voor België en Nederland)

8<sup>o</sup> Jaargang  
Nr 1  
Jan.-Febr. 1964

## OP EN TAPIET

	blz.
Het Kasteel Ruyff - Baelen te Hendrikkapelle, Tekening.	2
HENRICI CAPELLA - 1172, door J.v.V.	3
SNAUWENBERG, door Carolus Waelbers.	10
Les de la Saulx du Duché de Limbourg, door J.Vercken de Vreuschemen.	14
Het Gelijkvloers van het Kasteel van Beusdaal, plan.	18
Swiette, door J.G.	21
Sprichwörter und Redensarten in Eupener Platt, door J.V.	22
Onder Frans Bewind : 1792 - 1814.	23
Rapporten van de Commissarissen in het Departement van Nedermaas. 1797 - 1800.	24
Bezinning ... "van waar Petrus vertrok en waar niet één van zijn opvolgers terugkeerde."	30
Bij ons Mengelwerk.	31
Tribulations d'une jeune Parisienne à Moresnet en 18...	32

- P.S. - Met dit nummer vangen wij onze 8<sup>o</sup> jaargang aan.  
In ons volgend nummer komen we hierop uitvoerig terug.
- Onze lezers die hun leesgeld 1964 nog niet voldeden  
gelieven dit zonder uitstel te doen.  
Wij danken.



H E N R I C I - C A P E L L A

1 1 7 2

Op de feestdag van aartsengel Michaël M C C L X I I I ontving "Henricx-Cappelle" de "Vrijheijt" uit de handen van Walraven IV, hertog van Limburg.

Nu de gemeente Hendrikkappelle zich voorbereidt om haar 700 jarig bestaan luisterrijk te vieren, achten wij het gepast in HEEM enkele bijdragen te wijden aan deze gemeente, een van de oudste en eerbiedwaardigste uit onze streek.

Wij hebben voor dit nummer als onderwerp gekozen de keure waarmede Hendrik III, graaf van Aarlen en hertog van Limburg de donatie bevestigt, door zijn voorganger, graaf Walraven en echtgenote Jutta (Judith), verleend aan de abdij van Stavelot, nl. de tienden van Hendrikkappelle. Deze akte is, volgens het oordeel van de eminente geschiedschrijver van Hendrikkappelle, Z.E.H. Kan. L. Pauchenne, het oudst gekende en bewaard gebleven document met betrekking tot deze gemeente. (1)

Wij geven hierna de authentieke Latijnse tekst, alsmede de vrije vertaling hiervan in het Nederlands. Wij laten beide voorafgaan door het passende commentaar.

Wie waren Walraven, graaf van Aarlen en zijn echtgenote Jutta, die de oorspronkelijke keure uitvaardigden, die ongeveer een eeuw later door hun opvolger Hendrik III plechtig hernieuwd moest worden ?

Beide vorsten waren waarschijnlijk afstammelingen van Karel de Grote zelf, Walraven langs de Aarlener, Jutta langs de Luksemburger tak.

Jutta was enige dochter van Frederik (+ 1065) graaf van Maasland. Zij erfde Limburg van haar vader en trad in de echt met Walraven - Udo, graaf van Aarlen. De datum van het huwelijk kan niet met zekerheid vastgesteld worden, moet echter voor 1061 plaatsgevonden hebben. Walraven zou, volgens Kan. Ernst de grondlegger zijn van de vesting Limburg (2). Kan. Pauchenne noemt beide vorsten "de grote weldoeners van de kloosterorden" (3). Zo kwam het dat zij de opbrengst van de tienden van de voorspoedige gemeente Hendrikkappelle schonken aan de abdij van Stavelot (4).

Hendrik III, hertog van Limburg en markies van Aarlen (de graven van Limburg namen, na dat Hendrik II Godfried van Bouillon opgevolgd was als hertog van Lothringen de titel van Hertog aan - 1101), was gehuwd met Sophia, hertogin van Saarbrücken. Hij overleed in 1221.

Walraven en echtgenote, na hen Hendrik, schonken aldus de opbrengst van de tienden van Hendrikkapelle aan de abdij van Stavelot, ten einde haar toe te laten de armen van de streek te ondersteunen. Zij maakten hierbij uitzondering voor enkele leenmannen, die van oudsher het recht ontvingen de cijns van hun pachters voor eigen rekening te innen. Hendrik somt deze personen op. Wij zullen er achteraf op terugkomen.

Toen nu, tijdens vijandelijkheden met Hendrik de Blinde, graaf van Luksenburg, hertog Hendrik voor langere tijd afwezig was geweest, bestelden de tiendenheffers van Hendrikkapelle de opbrengst zonder meer in de schuren van de hertog zelf, in plaats van als naar recht en gewoonte, deze naar Stavelot te brengen. De abdij geraakte hierdoor in verlegenheid.

Van daar de afkondiging van de nieuwe keure, hierna in extenso weergegeven.

Wij blijven nu nog even stilstaan bij de families die van oudsher, jure beneficii, voor eigen rekening tienden hieven in hun domeinen.

#### Hildricus van Scachs.

Wij mogen in deze persoon een van de voorouders zien van de Schavedriesen (Fr.: Scavedris). Herhaaldelijk hebben wij in ons tijdschrift de aandacht op dit roemrijk geslacht gevestigd (5). De keure vernoemt hen samen met Bonifacius van Hukelenbach. Het geslacht Hukelenbach wordt ook Driske genoemd.

#### Bonifacius van Hukelenbach.

Herve (6) wijdt een paar bladzijden aan dit geslacht. Hij kent echter Bonifacius niet. Zijn geslachtsboom vangt slechts met 1268 aan.

Boileau registreert (7) "op hokelb(e)rech". Deze plaatsnaam is meer in gebruik dan "hokelbach" of "hokelbah" (Waals). Verder in de nabijheid "op en Driese", "op e Driske".

Hier ligt de bakermat van het geslacht Schavedries en het met de grond gelijkgemaakte slot "Celler Dries".

#### Hildricus en Hubertus in terra de Vivario.

Hier gaat het om het gehucht "Te Wijer", dat zijn naam dankt aan de zich ter plaatse bevindende vijvers.

#### Arnoldus apud Rivam.

Latijnse naam van het gehucht Ruyff.

Ruyff heeft een tamelijk beroerde geschiedenis, waarop wij in extenso hopen terug te komen. Het oude slot is sedert jaren bewoond door de broeders Alexianen, die er een gekend gesticht voor zwakzinnigen onderhouden.

In de tekst wordt nog genoemd Theodorici, comitis de Hostade. Het betreft hier Theodorik, graaf van Hochstaden en Daelhem.

Hendrik II kocht in 1244 het kasteel van Daelhem. De graven van Hochstaden te Daelhem werden also vazallen van Brabant. Daelhem werd een van de "Landen van Overmaze".

Vrisheim : Vreuschemen ? Cfr Langohr blz.558 : Vrussem (1314).

Mormanil : Moresnet ? Cfr Langohr blz.597 : Morismahil (1041) en Mormasnil (1190).

Silva :: Wodémont ? Cfr Langohr blz.640 : Woude (1291).

- 1) Histoire de la Franchise et de la Paroisse de Henri-Chapelle, par Leon Pauchenne. Dison 1955. Ingeleid en aangevuld door A.Buchet. Blz. 20. De auteur schrijft "Nous ne trouvons d'ailleurs rien de positif avant cette charte."
- 2) Zie desbetreffend :  
Histoire du Limbourg, T.II, door Kan. Ernst. Luik 1838. Blz. 130 en volgende, en  
Le Nord-Est de la Province de Liège et le Canton d'Eupen, door Dr J. Langohr. Brugge 1933. Blz. 86 en volgende.
- 3) Pauchenne, blz. 20.
- 4) Het vorstendom Stavelot-Malmedy, waarvan het ontstaan teruggaat tot de h. Remaclus (gift vanwege Sigbertus II omstreeks 648) had als vorst de gemeenschappelijke abt van de twee kloosters Stavelot en Malmedy. Het hing rechtstreeks af van het Keizerrijk en leidde een rustig en stil bestaan.... Het verdween slechts bij de verovering door de Fransen, samen met het prinsbisdom Luik (1795). De Belgische Geschiedenis, door P. Schmets. 1947. Blz. 95.
- 5) Zie De Band Nr 3/1957. 669 jaren na de Slag van Woeringen.  
" 3/1958. De Slag van Woeringen.  
Heem 3/1959. De Zege van Woeringen.  
" 2-3/1961. Het roemrijk geslacht Schavedries.
- 6) Le Lignage des Scavedris au Duché de Limbourg, door Paul W.G. Herve. Uitg. Soledi - Luik. Blz. 85/86.
- 7) Enquête dialectale sur la Toponymie germanique du N.E. de la province de Liège. Tome I. Luik 1954. Blz. 455.

#### OMSLAG

Zegel van Jutta, hertogin van Kleef, echtgenote van hertog Walraven IV van Limburg (1270).

HENDRIK III, Hertog van Limburg, bevestigt de toekenning,  
aan de abdij van Stavelot van de tienden van Hendrikkapelle,  
haar geschonken door Walraven II. 1172.

---

In nomine Sancte et Individue Trinitati. Henricus Dei gratia comes de Arlo, Stabulensi ecclesie in perpetuum utiliter ea que a principibus vel quibusque nobilibus, ecclesiis Dei pro salute animarum suarum et spe post hanc vitam misericordie consequende conferuntur, scripto ad memoriam posterorum transmittuntur, ne benefacta aut oblivione sepeliantur aut successores eorum, qui pie sua contulerunt, pravorum consilio, aliquando immutare facta precedentium vel a statu suo amovere presumant; ea propter notum esse volumus, tam nostris successoribus quam futuri evi hominibus quod post multiplices labores et gravissimos motus bellorum, cum in villam nostram quae Henrici-capella nuncupatur devenissimus, occurerunt nobis fratres Stabulenses, Heinricus venerabilis ejusdem ecclesie prior cum aliquantis fratribus suis, qui in conspectu Theodorici comitis de Hostade, et aliorum multorum, tam liberorum quam hominum nostrorum qui illuc convenerant, gravem apud nos querimoniam deposuerunt de ejusdem Parochie quam pie memorie avus noster Dominus Walrannus dux una cum nobili conjuge sua Domina Judith pro salute omnium progenitorum suorum, et totius successionis sue Stabulensi Ecclesie ad sustentationem et usus pauperum, quorum ibi maxima confluenta est, cum omni sua integritate contradiderat, ostendentes nobis signa progenitorum nostrorum et certa scriptorum et privilegiorum munimenta. Conquesti sunt igitur nobis, quod coloni nostri hortatu quorundam pravorum, eis decimam novalium, et terrarum, que prevetustate neglecta erant, et in quibus rubi concreverant quas aliis pro sterilitate pretermisisse incolebant, eis subtraxerant et eandem decimam in horreum nostrum inferebant. Nos autem his auditis, non sine admiratione simul et indignatione, aliquantum conticuimus, tum quia sine nostra conscientia, id temere factur fuerat, tum quia ellemosinas predecessorum nostrorum, potius augere quam minuere intendebamus. Habito igitur cum liberis et fidelibus nostris consilio, villicum nostrum et decimatores qui hanc vim intulerant advocavimus, quibus graviter de tanta infidelitate oppressis, tandem cum favore et benevolentia eorundem, et omnium qui aderant, decimam quam injuste Stabulenses amiserant de cetero eis juste possidendam reddidimus et contradidimus cum ea integritate, ut eam tam in silvis quam in novis terris, tam in his que nunc incoluntur quam in his que postea colende sunt, absque aliqua contradictione pacifice in evum possideant, illis exceptis, qui ab antiquo jure beneficii suas decimas possidebant. Et ne super hoc aliquis scrupulus, seu quelibet questio de cetero suboriri posset, nomina eorum qui hoc beneficium habebant huic scripto inseri jussimus. Hildricus de Scahs et Bonifacius de Hukelebach beneficium decime sue habent in eadem villa Hukelebach. Godescalcus de Menebach beneficium decime sue habet in eadem Villa Hukelebach. Heinricus et sui participes in Fokoldi valle. Hildricus et Hubertus in terra de Vivario. Arnoldus apud Rivam beneficium decime sue habet, que ei a Heinrico avunculo suo per successionem provenit. Si qui autem interim concessione villicorum nostrorum decimas suas retinue-

(Vrije vertaling in het Nederlands)

In naam van de Heilige en ondeelbare Drieéenheid.

Hendrik, bij Gods genade graaf van Aarlen, wensende de kerk van Stavelot ten eeuwigen dage het ongestoord bezit te verzekeren van de goederen, door vrome weldoeners of enkele edelen, voor het heil hunner zielen, met de hoop op barmhartigheid na dit leven en dat van hun nakomelingschap, samengebracht en tot getuigenis van het nageslacht op schrift gesteld - opdat de uitvoering dezer beschikkingen niet zou vergeten worden of door hun opvolgers, ingevolge verkeerde raadgevingen, gewijzigd;

daarom willen wij bekend maken dat, na menigvuldige verwikkelingen en een vloed van zware oorlogen, teruggekeerd in ons gebied van Hendrik-kapelle, tot ons zijn toegelopen de eerbiedwaardige Henricus, prior van Stavelot, samen met enkele zijner broeders, in het bijzijn van Theodoricus, graaf van Hochstade en nog vele anderen, zo vrije mannen als door ons aangestelden.

Zij legden ons een ernstige klacht voor namens dezelfde parochie, die ons grootvader hertog Walraven z.g. samen met zijn edele echtgenote, vrouwe Jutta, tot heil van al zijn nakomelingen, begiftigd had, met al haar opvolgers, tot onderhoud en nut der armen, waarvan aldaar een onophoudende toelop bestaat. Zij toonden ons de zegels van onze voorouders, de onbetwistbare dokumenten en de getuigenissen van de privileges.

Zij hebben zich ervan beklaagd dat onze pachters, op aanstoken van enige boze lieden, hen de tienden van de bouwlanden en gronden, die voordien verwaarloosd lagen en met braamstruiken waren begroeid, en slechts met tussenpozen werden bewerkt, onttrokken hadden en dezelfde in onze eigen schuren hadden afgeleverd.

Dit aanhorende stonden wij een tijd verstomd, verwonderd en verontwaardigd, enerzijds omdat zulks, buiten ons weten, ongestraft had kunnen gebeuren, anderzijds omdat wij er steeds naar gestreefd hadden de weldaden onzer voorzaten eerder te vermeerderen dan te verminderen.

Na beraadslaging met onze vrije en trouwe mannen, hebben wij onze meijer en tiendenheffers, die zich aan dit bedrog hadden schuldig gemaakt, ter verantwoording geroepen en zware straffen opgelegd.

Vervolgens, met de steun en goedkeuring van henzelve en alle aanwezigen, hebben wij de opbrengst der tienden, aan Stavelot onrechtmatig ontrokken voor de toekomst in hun geheel teruggeschonken, ten eeuwigen dage, en voorkomende zowel van bossen als nieuw bouwland, van wat thans bebouwd wordt als van wat later bebouwd zal worden, zonder enige vreedzame tegenspraak, bij uitzondering echter van dezen die naar aloud recht de volle opbrengst van hun goederen in eigendom toegekend kregen.

En opdat hierover in de toekomst geen twisten noch moeilijkheden zouden oprijzen, hebben wij bevolen in dit schrijven de namen te vernoemen van dezen die dit voorrecht genieten.

runt, ne de cetero eas retineant, precipimus et statuimus, ut autem hujus scripti nostri attestatio per succendentia tempora rata et inconvulsa permaneat, presentem paginam sigilli nostri impressione insigniri facimus, testesque qui affuerunt subter annotari jussimus, quorum nomina hec sunt : Oldricus de Stockheim advocatus de Lemburg, et Arnoldus filius ejus, Bonifacius villicus noster de Vivario et Hubertus filius ejus. Robertus de Brechangers, Desiderius de Mormanil, Theodericus de Vrisheim, Wazelinus de Silva, Reinerus de Falisa, Cuno et Heinricus fratres de Fait, Winaldus filius Arnoldi Schiplars et alii multi. Acta sunt hec anno Domni M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> IJ<sup>o</sup>, inductione Va, regnante Frederico Romanorum Imperatore Augusto, Rodulfo in Leodio presule, Erlebaldo Stabulaus presidente abate. Data per manum Lambertii capellani nostri investiti ecclesie de Bailus, in Christo feliciter amen.

Haec copia desumpta ex registro in archivis imperialis abbatiae Stabulensis asservato, in cuius dorso aureis litteris scriptum est : TRANSUMPTUM AUCTORITATE ORDINARIA CITATIS OMNIBUS INTERESSE HABENTIBUS ANNO 1572 DECRETUM. Eidem collationata concordat, quod testor.  
Hub. Bottar, archivista.

(Histoire du Limbourg suivie de celle des Comtés de Daelhem et de Fauquemont, des Annales de l'Abbaye de Rolduc, par M.S.P. Ernst. Liège 1840, blz. 148-149-150).

---

Hilderik van Scahs en Bonifacius van Hockelbach bezitten het beneficium hunner tienden in hetzelfde domein Hockelbach. Godschalk van Membach bezit het beneficium zijner tienden in hetzelfde goed Hockelbach. Hendrik en de zijnen in de vallei Fokoldi. Hilderik en Hubertus in het land van Wijer. Arnold heeft de opbrengst zijner tienden bij Ruyff, die hun door erfenis van hun oom zijn ten deel gevallen.

Voor dezen echter die met toestemming van onze meijers, hun tienden zouden behouden hebben, doch hiertoe in de toekomst niet meer zouden gerechtigd zijn, hebben wij voorgenomen en besloten dat de bevestiging van deze akte doorheen de tijden geldig en onveranderd zal blijven en hebben wij het dokument met onze zegel laten voorzien, en bevolen dat de namen van de aanwezige getuigen erop zouden vermeld worden.

Dat zijn : Oderik van Stokkem, advokaat te Limburg, en Arnold, zijn zoon. Bonifacius onze grondheer van Te Wijer en zijn zoon Hubertus. Robrecht van Brechangers, Desiderius van Mormanil, Theodorik van Vrisheim, Wazelinus van Te Woude, Reinerus van Falise, Cuno en Hendrik van Fait, Winaldus, zoon van Arnold Schiplars en vele andere.

Opgesteld in het jaar onzes Heren MCLXXIJ, tijdens de V° belastingsheffing, onder de heerschappij van Frederik-August, Rooms keizer, terwijl Rudolf in Luik zetelde en Erlebaldus waarnemend abt in Stavelot.

Gegeven door de hand van Lambertus, onze kapelaan, aangesteld over de kerk van Baelen, met gelukwensen in Christus. Amen.

Deze copie is overgenomen uit het versegeld register in de keizerlijke archieven van de abdij van Stavelot, op de rug waarvan in gouden letters geschreven staat : DECREET OVERGEDRAGEN DOOR ORDINAIR GEZAG IN HET JAAR 1572 MET MELDING VAN ALLE BELANGHEBBENDEN.

Zij stemt overeen met dezelfde copie, waarvoor ik als getuige insta.

Hub. Bottar, archivaris.

---

Carolus WAELBERS

S N A U W E N B E R G

-----  
Enkele Bladzijden uit zijn Geschiedenis  
-----

1706

Op 22 Augustus 1706 verkoopt de heer Albert-Joseph graaf van Arberg, van Valengin, van het Heilig Roomse Rijk, baron van stad en land van Hilmont, graaf Peer, heer van la Rochette aan de heer Jan-Baptist Monix, schildknaap, het goed en de cijns van Snauwenberg, jurisdiktie 's-Gravenvoeren.

Het goed bestond uit woning en bijgebouwen, gronden, weiden en bossen, gelegen onder de jurisdikties Voeren, Mheer en Noorbeek, met alle rechten en voorrechten hieraan verbonden.

Het mat 59 1/2 bunders, volgens opmeting gedaan in 1686 door landmeter Walpot van Voeren.

Zie tekst van deze verkoopakte in bijlage.

1712

J.B. Monix richt een smeekschrift tot de Staten van Dalhem ten einde vermindering van taksen te bekomen.

1714

Jan-Baptist Monix verklaart op 22 Augustus 1706 het leen Snaubbersberg aangeworven te hebben voor het bedrag van 1850 "écus".

Op 22 Okt. 1714 richt ridder Jan-Baptist de Monix een rekwest aan Mgr de graaf van Valsasines, gouverneur-generaal van de provincie Limburg en de drie Landen van Overmaas.

Hieruit spruit voort dat het leen Snauwenberg niets gemeen heeft met het leen van de graaf van Arberg - dat de Staten van Dalhem alle lasten van dit leen moeten dragen.

De Griffier van de Staten van Dalhem was : P. Craheau.  
Notaris publ. J.A. Walpot.

1738

Op 15 Februari laat de heer van Snauwenberg beslag leggen op de bezittingen van zijn pachter Michel Beckers die zijn "pachtpenningen" niet kon

betalen.

Hier volgt het "jugement" :

" 1738 - 15 Februari.

Jugement van C. Heynen Schepen der Hooftbancke van 's Gravenvouren, in sake van den eersamen Michel Beckers pachter van hof van Snauwerberg en den Ed. Heer Joes Baptiste Monix Heere van den Voors hof van Snauwerberg, de eerste niet kunnende de pachtspenningen betalen wordt arrest gelegd op zijn mobilair bestaande uit vijf peerden, zes koeyen, en een kalf, zeven en twintig schapen een varken en verders alle meubelen met hetwelk men sal betalen, de vervallen pachtspenningen, de openstaande schattingen, den pacht van drossart Drieschen, en de domestieken.

getuigen Mathijs Coelen gerichtsbode

en Adolph Loyens van Mheer

C. Heynens, Scabs der Hooftbancke."

### 1750

Op 30 Juni 1750 wordt een geschil beslecht tussen de heer van Snauwenberg Joes Baptista Demonix te ener en de erfgenamen Aert Rutten anderzijds met betrekking tot "drij bunders en twaalf roeden lant".

Als voorwaarde bij de publieke verkoop van 3/10/1685 werd namelijk vooropgesteld dat de goederen terug zouden keren (retrocessie) aan hun oorspronkelijke eigenaar op het ogenblik dat deze zijn verplichtingen zou voldoen en de gemeente schadeloos stellen (desinteresseeren).

Hier volgt dit stuk.

"Op heden de 30 juni 1750 voor mij ondergetekende notaris openbaar bij den souvereinen Raede van Brabant tot Brussel geadmitteert, en in presentie der geloofweerdige getuigen hier naar genoemt compareerende persoonlijk den Eed. Heer Joes Baptista Demonix, heere van Snauwerberg ter eenre zijde ende Gaspard Rutten, Willem Vandeberg, Nicolaas Vandeberg, Johannes Zappin, Arnoldus Rutten, Pieter Rutten Caspar Rutten, Willem Rutten, erfgenamen van wijlen Aert Rutten ter andere zijde dewelke ons hebben geromstreert, hoe de regeerders van 's Gravenvouren op den 18 Xber 1696 hadden overgedragen aan dito Aerdt Rutten verscheiden perceelen lants hercomende uit het Groot Adelijck Lheen van Snauwersberg bestaande in drij boenders en twaalf roeden lant, die deze gemeente als hoogst biedende had geacquiteert den 3 Xber 1685 bij het publiek verkoop geschiet door den deurwaarder de tillieux om de lasten door den gemeente hof van Snauwerberg verschult te betalen, op conditie dat de cooper ten alle tijde zoude moeten retrocessie doen aan zijne excellentie den Graeve van Arbergh als representeerende zijn heer vaeder dewelke op den 22 aug 1706 den hof van Snauwersberg heeft geacquiteert gehad op conditie de 3 bunders 12 roeden terug te nemen mits de comparanten te voldoen en de gemeente te desinteresseeren".

Hier worden de condities vermeld welke beide partijen aangaan om den graaf in bezit te stellen der genoemde percelen. Deze 3 bunders 12 R voor 300 écus.

Aldus gedaan tot 's Gravenvouren ten huize van Thomas Cremers in presentie der getuigen Petrus Roels en Mathijs Coelen - wordt geteekend als volgt.

Ba Demonix heere van Snauwersberg.

De acht voornoemde personen tekenen met een kruis.

Gaspard Smeets burgemeester Willem Denys burgemeester ende Teunis Meutiens.

Petrus Roels M Coelen.

Quod attestor Corn : Heynen Walpots puls "

1755

" 1755 - 23 Juli.

Rekening tusschen Cornelis Brouwers pachter des hoffs van Snauwersberg en Demonix heere van voors hoff.

soo is hij mij schuldig wegens den veepacht  
voor gekochte meubelen  
wegens vruchten

250 G
110 G 17 - 2
110 G 12 - 2

maekende te saemen  
waarop hij goet vindt

471 G 10
----------

voor 112 1/2 pond boter aan 7 stuyvers 't pont

39 7 - 2
----------

voor 194 pond brood aan 1 stuyver 't pont

9 14
------

47 kannen melk aan 2 stuyvers de kan

4 14
------

een karre koolen

7 4
-----

voor reparaties

9 9 - 2
---------

voor nagels

15
----

voor 7 cannen bier 6 oort de kan

10 - 2
--------

wegens gekocht stroo

13 5 - 2
----------

voor 197

334

531 gerven rogge stroo aan 2 stuyvers

33 10
-------

de gerf

wegens het dorschen der halve

.. haar vruchten van 1754

19 4
------

300 gerven garsten stroo aan 1 stuyver de gerf

15
----

soo vindt hij te goed de helft van

28 patacons der Appelen verkocht aan Prottus te Visé

48 10
-------

aan 15 stuyvers den sack

Alsoo geregelt op Sauwersberg

Demonix

1762

Een pachtovereenkomst van 3 dec. 1762.

"Bail entre le Sr Jean Pierre Fernand de Monix chevalier seigneur de Snauwersberg et Jean / Jenon de trois-fontaine pour la ferme de Snauvenberg sortant de la cour feodale du pays de Dalhem pour la somme de ; pour un terme de 6 ans de 1763 à 1769 pour la somme de 265 florins.

Bijlage

"1706 le 22 août.

Achat des biens et cense de Snaubberberg par le noble Seigneur Jean Baptiste Monix écuyer.

L'an 1706 fut vendu par le notaire résidant à Liège comparant etc le haut noble et puissant seigneur Albert Joseph Comte d'Arberg de Valencyn du Saint Empire romain, baron de la ville et terres de Helmert, comte Peer Seigneur de la Rochette etc d'une part le noble seigneur Jean Baptiste Monix écuyer d'autre part pour la somme de sept mille et quatre cents fl la cense de Snaubbersberg gisante dans la jurisdiction de foron-le comte consistante en une maison et appendices, terres prairies, et bois entrant dans la dite jurisdiction de Foron, de Mheer et de Noorbeek, droit prévilegés et prérogatifs mesurant ensemble 59 1/2 bonniers ; suivant le mesure faite en 1686 par le mesurier Walpot de Fouron mouvant la ditt maison et biens, en noble, grand et plein fief de la cense féodale du comte de Daelhem espagnol y compris les 3 1/2 bonniers etc. voir ... aliénés faute de payement de taillis lesquels le dit seigneur Monix peut reocuperer moyennant de s'acquiter envers l'église de Fouron et frais etc

N.S. door redaktie Heem.

De graven van Arberg en van Valengin.

Familie afkomstig uit Zwitserland, bezat in de 18<sup>e</sup> eeuw het land van Elsloo (graafschap Valkenburg) en de heerlijkheid Larochette (graafschap Dalhem).

Wapenschild : rood met gouden paal en drie zwarte kepers.

Een van de nationale Nederlandse regimenten draagt haar naam.

Stierf uit op 18 Mei 1814.

(Armorial du Duché de Limbourg et des Pays d'Outremeuse,  
door Dr Lens, blz. 32)

Munten

De boven genoemde munten zijn deze in omloop in het gebied Dalhem-Maastricht.

1 Gulden = 20 stuivers = 80 corden.

(L'Agriculture et les Classes rurales du Pays de Herve sous l'Ancien Régime, door J. Ruwet, blz. 83.

De patacon is een Spaans zilveren geldstuk, kroondaalder, ter waarde van ongeveer 2,50 gulden.

Ecu = kroon, daalder van 3 franken.

Snaubenberg

Zie betr. Snaubenberg ons nummer van 1/7/59 met bijdrage door Dr J. Belonje.

Bronnen

C.Waelbers vermeldt niet de bronnen waaruit hij de betr. teksten heeft geput.

Jules Vercken  
de Vreuschemen.

LES DE LA SAULX DU DUCHE DE LIMBOURG

---

LES DE LA SAULX - DE LASSAUX ET DE LASAIN  
DES DUCHES DE LIMBOURG ET DE LORRAINE  
AINSII QUE DU COMTE DE HAINAUT

---

Les plus anciens de ces de la Saulx dont il soit fait mention habitaient le duché de Limbourg.

Nos de la Saulx sont-ils des autochtones ? Ne sont-ce pas plutôt des immigrés d'avant 1300, provenant suivant la tradition de la Franche-Comté ?

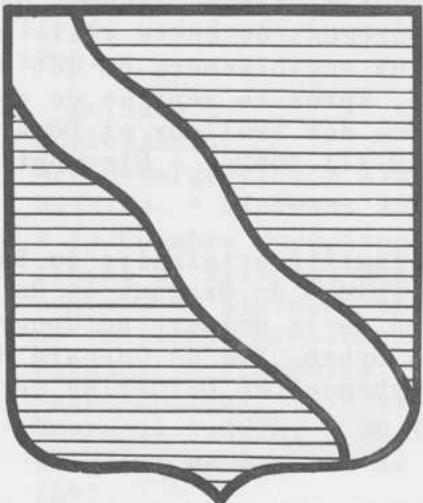
Ce qui très probablement est à l'origine de cette tradition, c'est que le nom de : "Saulx" est assez répandu dans cette partie de la France, qu'en Lorraine on rencontre des familles du même nom ou à peu près telle que les de la Saulx, de Lassaulx et de Saulx.

On pourrait aussi bien envisager l'hypothèse contraire, celle de ceux qui inclinent à croire que ce sont les de la Saulx du duché de Limbourg qui furent s'installer en France. L'opinion est défendable. Le duc de Bourgogne, Charles de Téméraire en effet, n'enrôla-t-il pas, pendant ses guerres de 1475 à 1477, contre la Lorraine et la Suisse, quantité de ses sujets du duché de Limbourg ? Après la débâcle et la mort de Charles, n'en est-il pas de ceux-ci qui ne rentrèrent plus au Limbourg, s'établirent en Lorraine ou en Franche-Comté.

En tout cas, les de la Saulx étaient déjà établis au début du XIV<sup>e</sup> siècle dans le duché et vraisemblablement jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, il y a toujours eu des de la Saulx au duché de Limbourg.

Le premier cité est : Walter de la Saulx, chevalier. Il vivait dans l'ancien comté de Dalhem où il tenait un rang distingué dans la noblesse. Il est cité en 1318. Clément V, pape, venait à l'instigation de Philippe le Bel, qui voulait s'emparer de leurs biens, supprimer depuis 6 ans l'ordre des Templiers. Il en résulte que le Temple de Visé devint la propriété des chevaliers de St-Jean de Jérusalem. Leur commandeur, Jean de Sarmes, (?) loua en octobre 1318 le Temple à Mgr Walter de la Saulx, chevalier, et à Mme Pentecôte, sa femme. A partir de ce bail le surnom de Temple fut donné aux de la Saulx.

Le 18.XII.1384, le fils de Walter, nommé aussi Walter fut maintenu en jouissance du manoir, qui serait encore visible aujourd'hui = Marie d'Argenteau, fille de Renaud, sire d'Argenteau, chevalier banneret, dont il n'eut que des filles.



Les parents ou grands parents de ces de la Saulx prirent-ils part aux Croisades ? On n'en sait encore rien, mais la fin des Croisades ne datait que de 27 ans (1291). D'autre part Walter de la Saulx étant noble, il est permis de supposer que lui ou un de ses aïeux avait été armé chevalier.

Les armoiries des de la Saulx de Temple étaient "d'azur à la bande ondée d'argent".  
Cimier : un griffon issant d'or.  
Cri : des Mortiers, des Mortiers.

Après les deux Walter, survient une solution de continuité qui dure jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Toutefois on trouve toujours dans le duché de Limbourg des de la Saulx, qui, s'ils ne descendant pas des premiers, appartiennent à des branches collatérales. Entre autres :

Jean de la Saulx, à Trembleur en 1503, mayeur de la Hte Cour, lieutenant et châtelain de Dalhem en 1551. Sa fille marie = Jean Poswick, fils de Joris Poswick, échevin de la Hte Cour de Dalhem en 1559.

Remy de la Saulx, mayeur de Richelle en 1580. Henry de la Saulx, bourgmestre de Bolsbeek en 1590. Martin de la Saulx, conseiller-receveur de LL.AA. en 1604, père de Martin de la Saulx, mayeur de Cheratte en 1615. Claude-François de la Saulx = à N.D. de la Chapelle à Bruxelles, le 11.V. 1630 : Anna Lippens.

La branche fixée à Clermont habitait une propriété qu'on nomme encore Cour le Saulx, la seule branche subsistant aujourd'hui.

Depuis Jean de la Saulx né 1598 jusque Guillaume °1757, tous les la Saulx étaient licenciés ès lois et appartenaient à la noblesse de robe.

Willem de la Saulx quitte le duché pour se fixer à Liège.

Vers le milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, la famille change ses armoiries pour porter celles ci-dessous :

"d'azur au 1/2 chevalier d'argent, armé de toutes pièces, à la visière baissée, placé de front et mouvant du flanc senestre, le bras dextre étendu, empoignant une épée d'argent élevée en pal, l'épée accompagnée de trois molettes d'éperon d'or. Haume : d'argent couronné d'or. Cimier : une molette de l'écu, entre deux trompes (proboscides) d'éléphant d'or et d'azur."

#### I<sup>e</sup> GENERATION.

JACQUES ° 1565, + 1611. Enfants :

- a) Jean, sui suit.
- b) Jacques Denis, auteur de la branche de Luxembourg.
- c) Jacques, drossart de Bilstein et Villers + et enterré Bilstein le 17.IX.1675.
- d) Barthelemy.
- e) Lambert-Jacques, + Clermont le 3.XI.1669.

### II<sup>e</sup> GENERATION.

JEAN ° 1598, s'établit à Clermont à la suite d'un sire Scheiffart de Merode, mayeur de Clermont, drossart de Villers et Bilstain. Echevin de la Hte Cour du duché. Lorsque les Hollandais s'emparèrent de cette ville en 1633, il refuse de prêter serment de fidélité aux envahisseurs et dût s'expatier et ne put rentrer à Limbourg qu'en 1635, après la reprise de cette ville par les Espagnols. Nommé juge de la Chambre des Tonlieux et Domaines dans le Limbourg et les Pays d'Outremeuse, le 18.III.1662. + Clermont le 19.VI.1674.

Il avait épousé le 8.IV.1625 Maria Syben, famille originaire du Danemark dont des membres ont siégé aux Cours Souveraines du Brabant et de Geldern. Mr Syben, bourgmestre de Ruremonde, député de la Geldern au Congrès Souverain de 1790 était de cette famille. Maria Syben, Vve de Gaspard Hinckens, mayeur de Clermont et fille de Mathieu Syben et de Cathérine de Froidtier. Maria + Clermont 4.XI.1672.

#### Enfants :

- a) Cathérine ° 28.XII.1625 à Clermont, + le 28.VII.1708, = Antoine de Maigret.
- b) Mathias, qui suit.
- c) Jacques-Guillaume, ° Clermont IV.1630 licencié ès lois à Louvain puis capitaine au service d'Espagne, + Bruxelles, célibataire.
- d) Anne-Marguerite, ° 23.IV.1632.

### III<sup>e</sup> GENERATION

MATHIAS, ° Clermont 23.II.1627 licencié ès lois à Louvain le 30.XII. 1649, avocat au Conseil Souverain de Brabant, mayeur de la Hte Cour du duché 1668, lieutenant Ht Drossard et vice lieutenant de la cour féodale de Limbourg 1668, se distingua d'une manière toute particulière au siège de Limbourg par les Français en 1675. Lorsque la garnison espagnole se retira dans le château, secondé de quelques gentilshommes, il se mit à la tête des bourgeois, repoussa encore deux assauts et contribua à faire obtenir de l'ennemi une capitulation des plus honorables.

Il était réputé le meilleur jurisconsulte du duché de cette époque, s'occupa de l'histoire : mémoire manuscrit sur les ducs de Limbourg. + Limbourg 4.XII.1679.

Marié à Barbe-Françoise de Noirfalize (noble et ancienne famille franchimontoise, aujourd'hui éteinte) + 31.I.1709, fille de Charles de Noirfalize, Vicomte d'Anseremme, Seigneur de Régnieur, mayeur héréditaire de Chevron, et de Cathérine de Haack.

#### Enfants :

- a) Jean-Arnold, ° Limbourg 18.IV.1657. Il fut tenu sur les fonts baptismaux par le Baron Arnold de Merode.
- b) Albert-François, qui suit.
- c) Pierre-François de la Saulx, chevalier. ° 7.IX.1663, licencié ès lois à Louvain 13.III.1684, avocat au Conseil Souverain de Brabant 1684, conseiller à la Chambre supérieure des Domaines et Regaux du Limbourg 1705, conseiller au Tribunal Souverain de Limbourg 1707, conseiller au Grand

Conseil de Malines 1720, conseiller privé des Pays-Bas 1727, membre de la Chambre Suprême des Flandres 1727, + Bruxelles 2.XI.1729, enterré Uccle.

Epoux de Maria Barbe Coquelet. ° Spa 14.I.1658 + Limbourg 14.I.1733, fille de Godefroid Coquelet, mayeur de Spa et Marguérite de Berinsenne,(?) + 1708.

Enfants :

- a) Marie-Anne.
- b) Marie-Marguérite + 1727, = St-Pholien, Aix en 1718 Guil. Antoine de Battice. ° Clermont 12.VI.1690, licencié ès lois, conseiller surnuméraire à la Chambre Supérieure des Domaines et Régaux du Limbourg, conseiller fiscal au Tribunal Souverain de Limbourg, fils de Guillaume de Battice, échevin de Clermont et de Cathérine de Maigret. Leur fille Anne Marie de Battice = L.J.Poswick, greffier de la Cour Féodale.
- c) Marguerite-Françoise, ° Verviers 13.II.1690.
- d) Barbe-Monique, ° Verviers, baptisée à St-Remacle le 7.III.1692, + Limbourg 11.V.1772, = 29.VIII.1717 Albert-François-Joseph de la Saulx, seigneur de Rave et de Lantzenberg, son cousin germain, ° Limbourg 2.IV. 1697.
- d) Mathias-Godefroid, ° Verviers 21.VIII.1694.

IV<sup>e</sup> GENERATION.

ALBERT-FRANCOIS, ° Limbourg 19.VIII.1659, licencié ès lois, avocat au Conseil Souverain de Brabant, bourgmestre de Limbourg en 1690, échevin de la Hte Cour du duché de Limbourg, + Verviers 19.IV.1707 = Limbourg 16.I.1692 Albertine-Marguerite-Elisabeth de Bruges.

Sa soeur Thérèse = le vicomte de Montaling, ° Limbourg 16.I.1692, + 20.VIII.1745, fille de Pierre-Mathieu de Bruges, échevin de la Hte Cour du duché de Limbourg et d'Isabelle-Françoise Herlinde de Gülden.

Enfants :

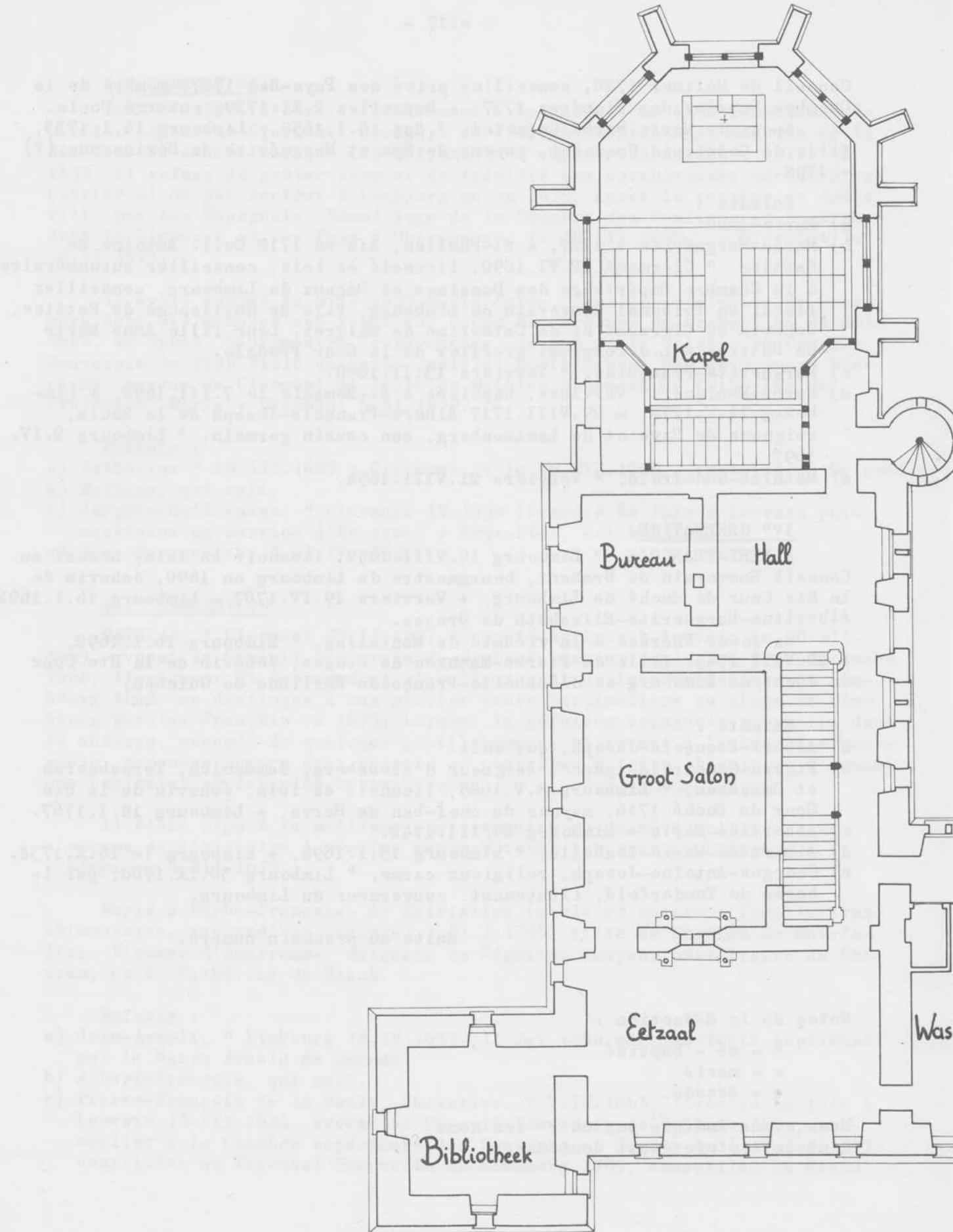
- a) Albert-François-Joseph, qui suit.
- b) Pierre-Godefroid-Ignace, seigneur d'Alensberg, Gemmenich, Terschueren et Omsassen, ° Limbourg 8.V.1685, licencié ès lois, échevin de la Hte Cour du Duché 1716, mayeur du chef-ban de Herve, + Limbourg 18.I.1767.
- c) Albertine-Marie + Limbourg 29/III.1742.
- d) Albertine-Marie-Isabelle, ° Limbourg 15.I.1698, + Limbourg le 16.X.1738.
- e) Georges-Antoine-Joseph, religieux carme, ° Limbourg 30.IX.1700, par le baren de Tunderfeld, lieutenant, gouverneur du Limbourg.

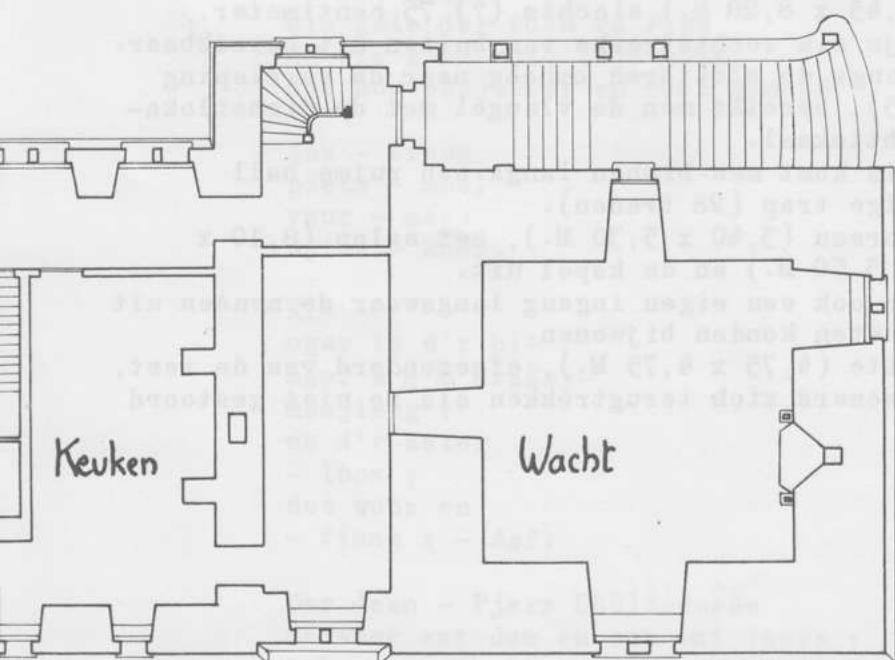
Suite au prochain numéro.

Notes de la Rédaction :

° = né – baptisé  
= = marié  
+ = décédé.

Nous avons indiqué par un ? les noms dont la lecture était douteuse.





HET GELIJKVLOERS VAN HET  
KASTEEL VAN BEUSDAAL.

---

Wij hebben het genoegen hierbij een plan van het gelijkvloers van het kasteel van Beusdaal te publiceren.

Het is een copie getrokken uit een werk door een 3<sup>o</sup> jaar-prijskamp, uitgeschreven door een hogere, waarschijnlijk Luiker school - en die wij niet verder konden identificeren.

De afmetingen op het oorspronkelijke plan minutieus aangetekend lie-ten we achterwege.

Het zal de aandachtige lezer opvallen dat er hier en daar verschillen bestaan tussen dit plan en de werkelijke toestand van de gebouwen op dit ogenblik. Deze zijn echter van bijkomende aard.

---

Op dit plan onderscheiden we duidelijk de delen stammend uit verschil-lende eeuwen : hoe ouder, hoe dikker muren.

De muren van de middeleeuwse slottoren (10 M. x 10 M.) hebben ter hoog-te van het wachtkoalaal een dikte van 1,90 M., deze van de beide vleugels van het woonhuis (17<sup>o</sup> eeuw - 38,85 - 24 M.) daarentegen 1 meter, en die van de kapel (einde 19<sup>o</sup> eeuw - 14,45 x 8,20 M.) slechts (?) 75 centimeter.

De verscheidene delen zijn elk rechtstreeks van buiten uit bereikbaar.

Onder de trap door die langs de slottoren omhoog naar de verdieping leidt (dagtekenend uit ca 1875), bereikt men de vleugel met de dienstloka-len welke aansluit op het wachtkoalaal.

In het eigenlijke woonhuis komt men binnen langs een ruime hall (5,20 x 5,30 M.) met een statige trap (28 treden).

Op deze hall geven het bureau (3,40 x 5,30 M.), het salon (8,10 x 5,60 M.), de eetkamer (9,50 x 5,50 M.) en de kapel uit.

Deze laatste heeft echter ook een eigen ingang langswaar de mensen uit de omgeving de goddelijke diensten konden bijwonen.

In de bibliotheek tenslotte (4,75 x 4,75 M.), afgezonderd van de rest, in de hoektoren, konden de bewoners zich terugtrekken als ze niet gestoord wensten te worden.

S W I E T T E

Ene boerejong  
dä gong  
mit Karne-  
val moontse.

Baar,  
vaar voet.

Vrie-  
jen ee'n vorie-  
jen ee gen ver-  
kestieng ;  
doe mit de  
- dieng ;  
ich mit de  
- mieng ; - Op !

Vergäeten en  
verloëre ;  
sjnieë en  
vieuë  
bevroëre.

Der Fräns  
en der Huub  
en het Liza  
die gole der toën va Piza  
mä wie z'em wole laje goeë  
doe how pasjtoeër em voet gedoeë

Bak - troog  
päets - moel  
vuur - maan  
sjtee - koel.

Ki-  
nger in d'r hi-  
nger a g'n drääsj-  
masjieng ;  
en d'r kater  
- loos ;  
dat woor en  
- fieng ; - Aaf.

Der Jean - Pjerr Hööltedoeäs  
dä woor ent dom en och ent loeës ;  
e leep op en heng  
no Braante Zjeng,

Kate ;  
sjöppé,  
roete,  
harte,  
klieë,  
en 'ch weet nik's mieë

SPRICHWOERTER UND REDENSARTEN

IN EUPENER PLATT (2)

Sprichwörter in eupener Platt. (und ihre Bedeutung)

1. Me mott liere, ooch ainder Meenonge te iere. (Auch die Meinung anderer ist zu achten).
2. Wee sech op ainder verlött, dée éss verloote. (Selbst ist der Mann).
3. Ett Aind dreet d'r Laas. (Das dicke Ende kommt nach).
4. Déé akniete lött, ä Schoote gerött. (Borgen macht Sorgen).
5. All sängender ka me neet köjje. (Zwei ungleiche Dinge kann man nicht zugleich tun).
6. Sée hannt ett ömm g'ne Arm än (Sie leiden Hunger um sich schöne Kleider neet ä g'ne Därm. kaufen zu können).
7. Wée en ärm Mänsch gätt gött lännt oose Härregott. (Wohltun trägt Zinsen).
8. 'ne Aafschlag éss g'ne Duuedschlag. (Wegen eines "Nein" stirbt man nicht).
9. Däimm ett éss beschétt, tebrückt e Been ä ge Bétt. (Unglück schleicht leise).
10. Wenn ett Brée rännt liet sinn Schottel ömm. (Der hat kein Glück).
11. Datt sönnt Buune dé gönnt neet dörch oos Mööle. (Das sind Sachen die uns nicht angehen).
12. 'ne Puuen oone Bart éss wé enn Ee oone Saut. (Ein Kuss ohne Bart ist wie ein Ei ohne Salz).
13. De dägleche Dröpp mackt natt. (Steter Tropfen höhlt den Stein).
14. Hée hat Stank vöör Dank. (Undank ist der Welt Lohn).
15. Me mott a g'ne Détschel spare än neet elösch a g'ne Boom. (Spare in der Zeit, so hast du in der Not).
16. Rieke Lü's Dööter än ärm Lü's (Reicher Leute Töchter und armer Leute Kälber sind schnell fort).
17. 'ne Dromme éss 'ne Dräck, wée draan glövvt éss 'ne Gäck. (Träume sind Schäume).
18. 'ne Flääär op Botz än Rock, éss beter äss e Lock. (Besser ein Flicken als ein Loch).
19. Fréesch gepackt éss hauv gemackt. (Frisch gewagt ist halb gewonnen).
20. Béé hööm schleet résch ett Vüür ä g'n Dack. (Er ist schnell aufgeregt).
21. Häre Dénnste ärve neet. (Amter vererben sich nicht).
22. Métt "Merci" voort me de Honnder kapott. (Vom Dank allein kann man nicht leben)
23. Höstege Rüüter rijje neet lang. (Eile mit Weile).
24. Wéé ett langste läfft, kritt Höökebännnet. (Wer Glück hat dem kalbt der Ochse).
25. 'ne-n-auwe Jonggesell glickt e Peerd oone Vorme. (Ein alter Jungeselle ist ein Pferd ohne Fuhrmann).

ONDER FRANS BEWIND

---

1792 - 1814

Wij hebben ons voorgenomen in een reeks bijdragen de voornaamste tijdsperken uit de geschiedenis van Overmaas te belichten. Wij zullen hiervoor zoveel mogelijk oorspronkelijke plaatselijke bronnen aanboren, nl. de reacties van onze bevolking.

Een der meest beroerde tijdvakken is zonder twijfel de Franse overheersing van 1792 tot 1814. Wij zullen dan ook met deze tijdspanne aanvangen.

KORT OVERZICHT.

1792. De Franse generaal Dumouriez verslaat de Oostenrijkse legers bij Jemappes, op 6 November 1792. België wordt bij Frankrijk ingelijfd. Het verzet is algemeen. Alleen het Luikerland sluit zich met min of meer oprechte gevoelens bij de Republiek aan.

1793. Een Europese koalitie vormt zich tegen Frankrijk, waarbij ook Engeland en de Verenigde Provincies (Nederland) aansluiten.

Generaal Dumouriez wordt te Neerwinden verslagen op 19 Maart 1793.

1794. De Franse generaal Jourdan zegepraalt te Fleurus en brengt onze gewesten terug onder het Franse juk, nu voor een periode van 20 jaar.

De Republiek verwezenlijkt Richelieu's droom : de Rijn Frankrijks grens. Eeuwenoude politieke indelingen worden vervangen door departementen. Voor wat Overmaas betreft, maken Limburg en Dalhem in grote lijnen deel uit van het Departement der Ourthe, Valkenburg en Rolduc van het Departement der Nedermaas.

De burgerlijke inrichting der geestelijkheid, de eed van trouw aan de Republiek en van haat aan het koninkrijk, stuiten op algemeen verzet. Het verbod tot uitoefening van de eredienst, het sluiten der kerken, de conscriptie, waarbij alle jonge mannen van 20 tot 25 jaar bij het Franse leger ingelijfd werden, leiden tot de Boerenkrijg. De boeren worden te Hasselt verslagen op 5 december 1798.

7.000 priesters werden tot verbanning veroordeeld. Slechts 500 hiervan konden gevatten worden.

1799-1804.

Generaal Napoleon Bonaparte voert een staatsgreep uit en wordt Eerste Consul.

1804-1814.

Napoleon wordt tot keizer gekroond.

Het Concordaat herstelt de eredienst. De conscriptie wordt aanvaard en Belg. bloed vloeit op de Europese slagvelden.

1815.

Na de zegepralende intocht der verbonden legers in Frankrijk, de verbanning van Napoleon op Elba, zijn ontsnapping, zijn 100 daagse regering ; lijdt hij de definitieve nederlaag te Waterloo op 18 Juni 1815.

RAPPORTEN VAN DE COMMISSARISSSEN  
IN HET DEPARTEMENT VAN NEDERMAAS  
1797 - 1800

---

Uitgegeven door Dr L. Roppe, Dr G.W.A. Panhuysen en  
Elis.M.Nuyens - Heideland, Hasselt. 1956.

---

Het bestuur van de provincie Limburg, onder de leiding van zijn jonge en ondernemende gouverneur L.Roppe, nam herhaaldelijk belangrijke initiatieven, zo ook, de studie van de Franse overheersing in onze gewesten en inzonderlijk van de Boerenkrijg.

In het raam van deze studie gaf de h. Roppe, in samenwerking met genoemde hh. Panhuysen en Nuyens, het onder bovenstaande hoofding geciteerde werk uit.

Uit het voorwoord, geschreven door de h. F.Houben, commissaris der Koningin in de Provincie Limburg en de h.L.Roppe, gouverneur van de Provincie Limburg, citeren zij :

" De, in de loop der laatste jaren vooral, op de meest onderscheiden gebieden gelegde contacten tussen de beide provinciën Limburg hebben geleid tot onderling kennis nemen van hetgeen in ieder gewest aan waarden aanwezig is."

...  
" Ter gelegenheid van gemelde contacten kon herhaalde malen gewezen worden op hetgeen beide provinciën verbindt : geloofsovertuiging, taal, karakter, aspiraties, naam, enz. Gedurende lange tijd vormden de beide Limburgen van thans één arrondissement, één departement, één provincie. In deze eenheid zijn zij een onderdeel geweest van verschillende staatsverbanden : Frankrijk, Nederland, België, totdat in 1839 de Maas grens werd tussen twee provinciën en twee landen.

" Deze gemeenschappelijke geschiedenis is te weinig bekend en daarom wil deze uitgave, waarmede thans een aanvang wordt gemaakt, een leemte aanvullen en tevens voor het nageslacht de herinnering bewaren aan tijden, toen in beide gewesten eenzelfde gevreesd, eenzelfde hoop gekoesterd, eenzelfde doel nagestreefd en eenzelfde werkwijze ontsplooid werd."

Deze woorden liggen volkommen in de lijn van wat onze eigen Limburgse geschiedschrijver Kan. Ernst, rond 1815 schreef :

" On reviendra peut-être sur l'ancienne division du Pays de Limbourg, plus analogue aux intérêts des habitants que celle tracée par les Français de la Révolution." (1)

Heeft de rechtzinnige wens van de Aubelnaar Kan. Ernst te zijnen tijde geen gehoor gevonden, dan grijpt de werking van beide Limburgse gouheren, 150 jaren later, terug naar het herstel van de gemeenschap van voor 1795.

De auteurs wijden breedvoerig uit over : De nieuwe Franse wetgeving, de administratieve uitbouw, de evolutie van de vernieuwing, de rapporten en hun auteurs. Zij stellen de twee voornaamste Commissarissen "du pouvoir exécutif" voor, Nicolas Girard (1796-99) en F.A. Cavenne (1799-1800), de onvermoeide pogingen die zij ondernamen om het hun toegewezen gebied te "assimileren".

De uitgegeven rapporten werden in principe ieder decade, later ieder maand, door de departementscommissaris opgesteld, voortgaande op de ver- slagen die hijzelf van zijn ondergeschikten ontving, en gezonden aan de minister van Binnenlandse Zaken te Parijs.

De commissarissen ontvingen herhaaldelijk nauwkeurige instructies over de wijze waarop zij hun ambt moesten waarnemen. Eén voorbeeld uit schrijven van de minister van Binnenlandse Zaken van 21 fructidor an 5 (5/9/1797) : " L'administration centrale, formée de patriotes dignes de ce beau titre, ne doit plus tolérer l'anarchie et le royalisme dans les membres des corps qui coopèrent avec elle et qui travaillent sous ses ordres. Tous les fonctionnaires placés sous votre surveillance doivent subir cet examen ; vous devez requérir la suspension provisoire de ceux qui ne sont pas vraiment républicains." (blz. 37)

Vermelden wij tevens dat de commissaris van Nedermaas, bij schrijven van 17 frimaire an 6 (7/12/1797) van de minister geciteerd wordt om ponctueel inzenden van zijn rapporten (fait preuve d'une exactitude soutenue). (Blz. 41).

Uit de verschillende rapporten citeren wij hier en daar enkele regels, de toestand in Nedermaas weergevend, toestand die, wij zullen het in onze volgende bijdragen ervaren, dezelfde is in onze dietssprekende gebieden van het departement der Ourthe.

#### Rapport van 1 vendémiaire an 6 (22/9/1797).

" A l'exception d'un petit nombre d'hommes éclairés qui se trouvent à Maestricht, St-Trond, Hasselt et quelques-uns isolés dans les autres communes, du département, tout le reste est d'une ignorance crasse, ne voit, ne pense, ne suit, ne respire que comme il plaît aux prêtres."

" Heureusement que ceux-ci sont également ignorans pour la plupart, sont des êtres très apathiques par caractère et peu dangereux faute de moyens et d'audace." (blz. 49).

...

" C'est à cet effet que j'ai requis l'administration centrale d'ordonner la fermeture de toutes les églises qui ne seraient pas déservies par un prêtre assermenté, et de séquestrer tous les revenus des curés et autres bénéficiaires qui se refuseraient à faire le serment." (blz. 57)

...

" Cependant les maisons religieuses dont on peut disposer et auxquelles il manque peu de choses pour les transformer en maisons d'arrêt et prisons sûres et saines, offrent une ressource qui diminuerait beaucoup la dépense." (blz. 61)

...  
" Je dois répéter ici ce que j'ai dit des juges de paix au sujet de la police rurale. La plupart d'entre eux ne seconcent point du tout la gendarmerie et autres officiers de police subalternes." (blz.71).

...  
" Les lois françaises sur cet objet (l'état civil) sont insuffisantes pour ce département où, loin d'avoir des agents qui puissent tenir des registres en français, je suis assuré que les sept/huitièmes ne pourraient pas le faire en leur propre langue." (blz.72)

Rapport du 21 vendémiaire an 6 (12/10/1797)

" En général l'organisation municipale ne tient à rien dans de Département. Il renferme si peu de patriotes et de gens attachés à la République, qu'il n'y a en général que les fripons et les dilapideurs qui tiennent à leurs places. Les autres les regardent comme des charges très onéreuses, ne craignent pas du tout d'être destitués, bien au contraire la plupart le désirent ; et cette fatale disposition dans ces fonctionnaires publics brise entre les mains des autorités supérieures le principal ressort de leur autorité." (blz.76)

...  
" Il a été tué dans ce Département (l'esprit public) par l'immoralité et les délapidations de la plupart des agents français, qui y ont séjournés depuis son occupation par les troupes de la République." (blz.76)

...  
" La crainte de la saisie de leur temporel a influé sur nos prêtres. Déjà nous en comptons trente à Maëstricht qui ont fait le serment. La majorité de ceux du canton de Rolduc et quelques autres l'ont fait aussi. (2) (blz.78)

...  
" Les grandes routes sont abîmées. La Meuse entraîne nos meilleures terres et menace des communes entières, le pont de Maëstricht chancelle. A tous les maux il n'y a que l'argent qui puisse remédier." (blz.82)

Rapport van 1 brumaire an 6 (22/10/1797)

" Il est encore beaucoup de cantons dans ce Département où aucun prêtre n'a fait le serment." (blz.86)

Rapport van 11 brumaire an 6 (1/11/1797)

" J'ai demandé au Ministre de la Police la Déportation d'une douzaine de prêtres marquants." (blz.93)

Rapport van 21 frimaire an 6 (11/12/1797)

" Les prêtres règnent si souverainement sur les habitants de cet arrondissement (Roermond) que sur mille il n'y a pas un vrai républicain." (blz.109)

Rapport van 21 Nivôse en 1 pluviôse an 6 (10 en 20/I/1798)

" Un nouveau brigandage vient de se commettre toujours dans les mêmes cantons sur les frontières d'Aix-la-Chapelle et du département de l'Ourthe." (blz. 113)

Betreffend deze zg. brigandages lezen wij o.m. in verslag van 1 pluviôse an 6 (20/1/1798) aan het Ministère de la Police Générale, een alinéa dat ons gebied van Overmaas betreft, nl.

" Une autre cause peut concourir encore à augmenter le nombre de brigands, c'est que tous les ouvriers dits tondeurs de draps des fabriques de Verviers, Limbourg et Néau, département de l'Ourthe, prétendant conserver d'anciens priviléges de corporations auxquels les fabricants ne veulent plus se soumettre, ont tous déserté leurs ateliers et restent dans uneoisivité d'autant plus dangereuse qu'en diminuant considérablement le nombre d'hommes utiles, elle augmente celui des êtres dangereux qui désolent la société." (blz. 222)

...

Rapport van 1 prairial an 6 (20/5/1798)

" Les fêtes publiques sont désertes, parce qu'elles sont par eux traitées d'idolâtrie.

" Les lois sur l'Etat Civil sont inexécutées parce qu'elles sont un enpiètement sur les droits des curés.

" Les écoles des instituteurs civiques sont désertes parce qu'elles enseignent la morale de l'enfer.

" Les prêtres soumis sont honnis et vilipendés, parce qu'ils sont des schismatiques et des apostats, leurs cérémonies sont désertes parce que se sont des sacrilèges.

" Les prêtres rebelles disent la Messe et font leurs autres cérémonies dans les caves, dans les greniers, dans les bois, etc. parce que les premiers fidèles en usoient ainsi dans le temps des persécutions.

" La plupart des juges de paix et agens municipaux sont endoctrinés par ces fourbes et les autres n'osent rien dire de peur d'être lapidés.

" Les signes du culte existent encore en beaucoup de communes parce que ce seroit une profanation que d'y toucher.

" Les biens des pauvres sont encore, dans bien des communes, à la disposition des prêtres, parce qu'ils en doivent être dispensateurs et qu'y toucher seroit porter la main sur l'arche sacrée.

" La vente des biens nationaux éprouve une défaveur sensible, parce que la plupart des paysans n'osent ou ne veulent pas les acheter.

" Les contributions ne rentrent qu'avec des peines infinies, parce que les dixmes se payent encore clandestinement, parce que le peuple aime mieux faire des aumônes extraordinaires aux pauvres prêtres persécutés que d'acquitter ses contributions.

" Et s'il 'est dans les communes une partie d'habitans qui restent soumis aux lois, qui tâchent de soutenir les fonctionnaires publics et les prêtres soumis, il résulte alors de cette différence d'opinions des rixes journalières qui se terminent par des guetapens et des assassinats." (blz. 144-145)

Rapport van 11 prairial an 6 (30/5/1798)

" L'esprit public est absolument dirigé par les prêtres insoumis ; ils l'ont perverti au point que la très grande majorité des habitants de ce Dé-

partement regardent la cause des ennemis de la République comme la leur propre. Nos succès les affligen autant que nos revers les réjouissent. L'espoir d'une rupture infaillible avec l'Autriche et la Prusse fait aujourd'hui le sujet de toutes les conversations, l'objet de tous les désirs de ces fanatiques imbéciles auxquels une nouvelle guerre ne produirait que de nouvelles calamités." (blz.147)

Rapport over fructidor an 6 (18/8 - 16/9/0798)

" Les prêtres insermentés ne s'avisen plus de faire publiquement leurs fonctions, mais ils font en sorte de n'y rien perdre : au lieu d'une Messe qu'ils disaient autrefois en public, ils en disent aujourd'hui une douzaine par jour dans différentes maisons particulières. Ils ont obtenu pour cela de leur évêque des pouvoirs extraordinaire. D'un autre côté les paysans des villages où il n'y a pas de prêtres, se rassemblent en foule pour dire le rosaire et la gendarmerie s'est exposée plus d'une fois à compromettre son autorité en voulant dissiper ces atroupements. Les fanatiques qui les composent sont d'autant plus fachés qu'on interrompe leurs cérémonies qu'il paraît qu'on les laisse faire dans les départements voisins." (blz.168-169)

Rapport van de 5<sup>e</sup> jour complémentaire an 6 tot 1 frimaire an 7  
(21 Sept. tot 21 Nov. 1798)

" La correspondance multipliée, la sollicitude continuelle que m'ont occasionné les rebelles des départements voisins et ceux-cy qui vouloient se joindre à eux, m'ont empêché de vous faire mon rapport de vendémiaire ...

" L'esprit public est entièrement perverti ; il est peu de cantons, où il n'y ait eu des arbres de liberté coupés, des affiches incendiaires, des provocations directes à la rébellion, des menaces, des voyes de fait mêmes contre les fonctionnaires publics. Aussi une grande partie des municipaux ont pris leur démission et la plupart des autres ne s'occupent aucunement de leurs fonctions.

" Quiconque à l'air ou l'habillement français ne traverse plus sans danger ce Département. Déjà on a découvert des cadavres de militaires enterrés sur les routes. Des chevaux d'ordonnances sont rentrés à Maëstricht sans cavalier. Partout où le militaire français se trouve isolé, il est exposé aux insultes et aux voyes de fait." (blz.172)

" Il n'y a que quelques communes où les listes de la conscription soient dressées. Dans la plupart des communes rurales il est défendu aux agens de s'en occuper sous peines de mort.

" Nous ne pourrons faire marcher la première classe des conscrits qu'après que la rébellion sera totalement étouffée ; encore faudra-t-il user de grandes précautions." (blz.174)

Rapport over frimaire an 7 (21/11 - 20/12/0798).

" La déroute complète des insurgés à Hasselt a en partie dissipé les craintes qu'ils nous inspiraient ; mais dans leur état de dispersion il peuvent devenir aussi redoutables que réunis en troupes nombreuses, parce qu'il leur est plus facile de se porter à l'improviste sur les points où ils sont les moins attendus, ce qui ne cesse de causer des inquiétudes continues à tous les fonctionnaires publics et aux bons citoyens des cantons voisins de leur repaire."

" ... dans une grande partie des communes rurales de ce Département il n'existe pas même un phantôme d'administration et de police." (blz.175).

Rapport over Messidor an 7 (19/6 - 18/7/1799)

" C'est principalement aux lois sur la conscription qu'on doit attribuer le pervertissement de l'esprit public. Tous ceux qu'elle atteint émigrent en Hollande ou en Prusse. Il n'en est pas un vingtième qui restent et rejoignent les drapeaux de la République. Quoique l'administration centrale ait déjà fait mettre le séquestre sur les biens des parents de ceux qui sont partis, les autres ne sont point retenus par cette mesure, et s'émigrent également. Ils aiment mieux aller attendre sur un sol étranger le changement de gouvernement qu'ils espèrent, ou bien s'enrôler dans les corps hollandais où ils retrouvent leurs moeurs, leurs habitudes et leur langage. J'ai prévenu à cet égard le Ministre de la Guerre, et je lui ai fait voir que la Hollande, au lieu de repousser ces fuyards et de les ramener en France, profite de cette circonstance pour recruter ses armées et les accueille chez elle.

" Vous sentez, Citoyen Ministre, que ce Département étant sur tout les points entouré de frontières, nos efforts sont impuissants pour arrêter la désertion. L'expérience a déjà fait voir que la loi sur la conscription n'est point mûre pour ces départements. Elle produira en résultat à la République quelques centaines de mauvais soldats, 3000 émigrés, et recradera encore les bandes de brigands qui cherchent à se réorganiser et à renouveler les scènes de l'hyver dernier." (blz.185/186).

Rapport over nivôse an 8 (22/12/1799 - 20/1/1800)

" Les espérances que l'on avoit conçu des journées des 18 et 19 brumaire ont été réalisées par la mise en activité du nouveau gouvernement, et l'esprit de tolérance qu'il a manifesté dès son installation. Tous les habitants de ce Département ont bien accueillis la nouvelle Constitution ; il n'y a point eu à cet égard de dissidens, et s'il est des citoyens qui ait regretté quelque chose, c'est que son défaut de traduction en langue du pays n'ait point permis à tous les habitants de la campagne de l'entendre."

Hiermede eindigen wij onze citaten. Wij doen nog opmerken, tussen haakjes, dat de taalfouten, in de Franse tekst, wel degelijk ook in de originele stukken voorkwamen.

Wij hebben zekere aspekten dezer rapporten terzijde gelaten, waar zij het hebben bvb. over de meer dan ellendige toestand van de wegen, enz. om onze lezers een klaar beeld te geven van de hoofdfeiten : de kerkvervolging en de dienstplicht.

Vestigen wij er tenslotte nogmaals de aandacht op dat deze rapporten opgesteld werden door beproefde Franse republikeinse ambtenaren, die HUN zienswijze vooropstellen.

- 
- 1) Le N.E. de la Province de Liège et le Canton d'Eupen. Dr J.Langohr, blz.214
  - 2) De auteurs vermelden hoge geestelijke overheden die de eedaflegging vijandig, andere die ze genegen waren. Ze maken geen gewag van de tussenkomst ten voordele van de eedaflegging van Kan. Ernst, abt van Rolduc, die aan bovengenoemd resultaat niet vreemd zal zijn geweest.

BEZINNING

... vanwaar Petrus vertrok en waar niet één van zijn opvolgers terugkeerde ...

Alles is op de achtergrond gedrongen door dat ene sensationele, totaal onverwachte en historische feit, dat de Paus de heilige plaatsen gaat bezoeken. Hij zei niet "in Israël en in Jordanië" (twee internationaal erkende naties) ; hij sprak over "Palestina" en typeerde aldus zichzelf en zijn "pelgrims-tocht". Hij zei voorts ook nog : "Wij zullen de gezegende grond bezoeken en zien vanwaar Petrus vertrok en waar niet één van zijn opvolgers terugkeerde. Wij keren daar terug in de grootste nederigheid ...

En alweer heeft een Paus een wereld-omvattende golf van instemming losgeslagen. Het Pausschap is wel veranderd sedert de dood van Pius XII en sedert, ja sedert vele eeuwen van vastgroeien en "stollen" en steeds toenemende immobiliteit ! Maar één ding heeft de openbare mening nog het meest getroffen. De specialisten, de kerk-historici e.d. mogen zich desnoods niet hebben verbaasd, maar de massa heeft zich dus opeens gerealiseerd - en het lijkt nog steeds ongelofelijk - dat dus sedert het vertrek van Petrus nooit meer een Paus van Rome, een zichtbaar Hoofd van de Kerk, die plaatsen heeft betreden, waar de Verlosser werd geboren, waar hij leefde en predikte en rondtrok en stierf, begraven werd en uit zijn Graf verrees. Maar hoe is dat eigenlijk mogelijk ? Het is als een ontdekking van iets onbegrijpelijks.

Eeuwen lang hebben de gelovigen die Plaatsen vereerd en bezocht ; ongetelden hebben moeizame, levensgevaarlijke soms jarendurende reizen gemaakt naar waar de stem van de Verlosser had geklonken, waar zijn voeten voor altijd de bodem hebben geheiligd, waar zijn handen hebben welgedaan en gezeugend. Miljoenen gelovigen, maar dus nooit een Paus ?

Een hoeveel doden zijn er gevallen, hoeveel oorlogen zijn gevoerd "om het behoud van die heilige Plaatsen" ; hoeveel koningen en keizers hebben Kruistochten uitgeschreven, hoeveel offers zijn er gebracht - aan geld en goed en aan mensenlevens - om die heilige Plaatsen ? Hoe ontelbaar velen hebben die barre reis ondernomen, om er te bidden of boete te doen of er te vechten ? Hoevelen zijn omgekomen op de heen- of de terugreis naar dat altijd weer lokkende, roepende H.Land van het Oude Testament en van de Vier Evangelieën ? En dus nooit een Paus ?

... als iemand nu eens rustig nadenkt over het ongelooflijke feit, dat keizers en koningen, vorsten en vorstinnen (de h.Helena!) en een onoverzienbare legerschare van gelovigen in negentien eeuwen in dat geheiligde Palestina zijn geweest en er de nog bestaande en tastbare herinneringen aan Gods Zoon hebben vereerd, dan is er maar één reactie mogelijk. En dat is : dat deze nieuwe Paus geen beter en heiliger denkbeeld had kunnen krijgen dan om nu als eerste Opvolger van die Petrus, die uit dat land vertrok, er nu "terug te keren".

### Bij ons Mengelwerk

---

Wij hadden het genoegen, reeds in ons vorig nummer, een paar korte hoofdstukken over te nemen uit een verhaal, getiteld "BEMPT", verschenen voor vele jaren in de reeks "Nouveaux contes blancs" uitgegeven door de Bibliothèque d'Education et de Récréation J.Hetzel & C° te Parijs.

Madame Marie Barbier, parisienne, verhaalt haar verblijf gedurende een 7 tal maanden, bij haar tante op het kasteel Bempt.

Wij twijfelen er niet aan of deze levendige, frisse verhalen, van een dame, flink der taal, zullen onze lezers bevallen. In ieder geval menen wij een aangename afwisseling te brengen in onze soms saaie bijdragenreeksen.

Wie was Madame Marie Barbier ?

Uit de teksten rapen wij : veertien jaar, een wat kinderachtige, slank opgeschoten juffer, met grote blauwe ogen, onder zwarte wenkbrauwen.

Wij hopen bij een volgende gelegenheid wat meer over haar leven te kunnen mededelen.

Wij hebben aan onze uittreksels de titel gegeven : "Wederwaardigheden van een jonge Parisienne te Moresnet in 18.."

Om persoonlijke redenen heeft schrijfster zelf het juiste jaartal ook niet opgegeven.

Aan de hand van de beschreven voorvalen was het ons echter mogelijk deze datum te achterhalen, nl. 1843.

---

Het is niet de eerste keer dat Heem aandacht verleent aan Bempt, het "kasteel zonder geschiedenis".

In ons nummer 5-6/1961 publiceerden wij nl. de bijdrage "Een heldhaftig Overmazer - Zenon de Résimont".

Het was het verhaal van de wapenfeiten van deze roemrijke zoon van Moresnet, in dienst van Z.H. de Paus in de jaren 1860-1870, toen de Pauselijke Staten aan Z.H. ontroofd werden.

Wij gaven bij die gelegenheid de geboortedata van de zes kinderen van het gezin de Résimont - de Hodiamont : Constantin, Alphonse, Victor, Louise, Emma en "de kleine Zenon", die op het ogenblik dat de heldin van ons verhaal te Moresnet toekwam, nog moeite had om de ravottende broers en zusters bij te houden. Geboren in 1838 was hij, op het ogenblik van het bezoek, vijf jaren oud.

De aandachtige lezer zal ook reeds bemerkt hebben dat schrijfster de familienamen wat verdraaid heeft, waar zij de voornamen behoudt.

Vandaag brengen wij een paar nieuwe bladzijden : het leven op Bempt te dien tijde en een uitstap naar Aken.

---

TRIBULATIONS D'UNE JEUNE PARISIENNE  
A MORESNET EN 18....

---

III - Les Travaux du Château

---

Un mot de mon éducation. Ma mère avait voulu y joindre l'utile à l'agréable ; sciences et arts allaient de pair avec les soins du ménage. Je commençais ma journée par ma chambre que je balayais, nettoyais, époussetais ; notre vieille nourrice me faisant, en pratique, un cours d'art culinaire, dont j'expérimentais à mon tour les préceptes, en goûtant les sauces. Je quittais la confection d'une omelette ou la préparation d'un pâté pour voyager sur la carte du monde ; dictées, tableaux chronologiques, versions anglaises, succédant à la géographie ; puis s'étaient des gammes sur le piano, des exercices (oh ! les exercices !), des vocalises à rendre les fauvettes jalouses !... Puis encore le dessin et la danse. - Le soir était réservé à l'aiguille ; je reprisais mes bas, je brodais, je faisais de la tapisserie ; que sais-je ?

Peut-être, en mon for intérieur, me croyais-je un petit phénix !... Hélas ! mon Dieu ! que de choses j'ignorais, et combien j'en ai appris encore dans ce joli château de Bempt !...

J'y étais arrivée à la fin du mois de septembre ; l'hiver vient vite en ce pays, et il y dure longtemps. Il fallait se hâter de préparer tout ce qui était nécessaire pour le bien passer. Aussi quelle activité !

D'abord le gaulage des pommes et des noix ; après avoir réservé les plus beaux fruits pour la table, et un certain nombre pour faire des pommes tapées, on envoya le reste au pressoir, pour le cidre, - ainsi des poires.

On mit à sécher les prumeaux, rangés méthodiquement dans le four ; ils étaient irrésistibles !... Que de fois, pour en attraper un, je me suis brûlé le bout des doigts !... C'était si bon ainsi, tout chaud !...

Ensuite, ce fut le tour des pâtes et des confitures ; oh ! que de configurations, que de pâtes, que de desserts en perspective !

Lorsque toutes ces gourmandises furent confectionnées, on en remplit de jolis pots, de jolies boîtes, qu'on ficela, étiqueta, rangea dans une pièce spécialement affectée à cet usage.

Toutes ces planches chargées de provisions offraient une spectacle enchanteur. Et qui sait à combien de visites indiscrettes n'aurait pas été exposée la bienheureuse petite chambre si Madame la baronne n'avait eu la bonne idée de garder toujours sur elle la clef de ce paradis !...

A peine ce travail était-il achevé que l'on entreprit une besogne moins gracieuse, mais tout à fait utile, et qui est en Belgique une véritable affaire d'Etat ; je veux parler de la lessive. On ne la fait que deux fois par an ; je vous laisse à penser quel remue-ménage cela doit produire dans un château, quelque distingué qu'il soit.

Pendant quinze jours on ne respire pas ; c'est tout au plus si l'on prend le temps de manger et si l'on se permet de dormir.

La lessive terminée, il l'étendit sur toutes les prairies (et elles étaient grandes) qui entouraient le château de ma tante. Les douaniers, nombreux dans le pays, à cause des quatre frontières qui se touchent, étaient chargés de surveiller ces prés immenses tachetées de blanc et faisaient bonne garde, la contrée étant infestée de contrebandiers.

Quel plaisir lorsqu'on nous donna serviettes et nappes à plier et à cylindrer ! Oui, quel plaisir ! ... Je revois le grenier où était établi de cylindre et qui nous recevait, Amélie de Heutch et moi, pour accomplir notre grave mission. Amélie était une nièce de Mme la baronne, devenu plus tard mon amie ! Avec quelle gaieté nous passions nos serviettes au cylindre, au risque parfois de cylindrer en même temps le bout de nos doigts... Oh ! les beaux cris de joie ! ... Qui donc les entendra encore ?

La lessive, repassée, pliée, cylindrée, était remisée dans les belles armoires de vieux chêne, garnissant de longs corridors qui entouraient en entier la maison.

Que de linge, Seigneur, et de beau linge ! Il y avait des paires de draps brodés et bordés qui n'avaient pas servi depuis si longtemps que les plis en étaient devenus jaunes ! Quelques-uns même s'étaient usés de vieillesse à rester sous leurs plis ! J'aimais à voir ouvrir des armoires et à considérer toutes ces belles piles de linge si blanches et si bien rangées ; c'était la goutte de sang flamand que j'ai dans les veines qui se révélait.

Ma tante m'apprit à tricoter, - oh ! par exemple, voilà à quoi il me fut impossible de prendre goût ! Non ! le tricot n'était pas au nombre de mes aptitudes ! Je ne pus jamais, au grand désespoir de ma vénérable parents, faire de belles dentelles avec mes aiguilles ; tout mon zèle et tout mon talent ne parvinrent qu'à ravauder proprement une paire de bas.

Voilà quels furent les travaux du château, le lendemain de mon arrivée. D'autres saisons en amenèrent de nouveaux. Dans cette famille honnête et de bonne race, tout le monde s'occupait, maîtres et domestiques, enfants et vieillards.

Le gaieté régnait en maîtresse dans cette vie de labeur, et, le soir, après une prière dite en commun avec les serviteurs, chacun allait se reposer, content de sa journée. Moi, je me serais endormie aussi heureuse qu'eux tous, si j'avais pu oublier que ceux que j'aimais le plus au monde étaient bien loin de moi !

IV - AIX-LA-CHAPELLE

Peut-être aimeriez-vous à faire plus ample connaissance avec quelques-uns des personnages que je vous ai déjà présentés. Patience ! cela viendra en son temps, à mesure que les événements les amèneront sous nos yeux. Le nombre en est déjà considérable, et je craindrais de vous ennuyer en développant prématûrément des caractères qui ne sont intéressants que lorsqu'ils agissent, soit gais, soit tristes.

Aujourd'hui, si vous le voulez bien, nous ferons connaissance avec notre chère tante.

C'était bien la plus aimable femme du monde ; suffisamment âgée, comme disait poliment mon père, quand il parlait d'une femme de soixante ans ; vive, légère comme un oiseau, bonne, généreuse ; ne ménageant ni sa bourse ni ses pas pour faire plaisir ou pour rendre service ; et spirituelle et gaie !... trop gaie peut-être quand une idée folle lui passait par l'esprit.

Elle aimait passionnément la jeunesse et disait plaisamment, lorsqu'on la trouvait au milieu d'un cercle trop juvénile pour son âge : "Nous autres jeunes filles, nous venons dans ce petit coin pour ne pas entendre gémir et gronder les grand'mères." Elle riait comme une enfant, contait les histoires de sa jeunesse et dansait lorsqu'il manquait un vis-à-vis. Avec cela, une taille admirable, la grâce même ! Quand on la voyait de dos, l'illusion était complète, vingt-ans !... Seulement, il ne faisait pas qu'elle se retournaît ; aïe ! ... l'illusion alors s'en allait en fumée. Elle avait l'innocente manie de porter sur le nez un binocle bleu, agrémenté d'un noeud de soie noire juste entre les deux yeux. Avez son tour mal peigné et ses bonnets un peu trop chargés de fleurs et de rubans, son visage absolument rond, - tout à fait charmant, paraît-il, sous le rayon de la vingtième année ou même de la trentaine, - la faisait ressembler, vers soixante ans, à un de ces bons chiens au nez noir, qui sont doux et utiles, mais qui ne sont pas beaux !... On ne s'étonnera pas qu'avez toutes ces qualités morales et physiques M. le baron l'eût surnommée Follette. Si l'instinct du devoir lui faisait braver les tristesses de la vie, la légèreté de son esprit l'entraînait à de véritables escapades, dont elle ne calculait pas toujours les conséquences ; au demeurant, la meilleure des femmes.

Les amis nouveaux et charmants au milieu desquels je vivais ne pouvaient cependant me consoler de l'éloignement de mes parents ; inquiets de ma profonde tristesse. M. le baron et Mme la baronne conseillèrent à ma tante de me conduire à Aix-la-Chapelle pour détourner le cours de mes idées. Ma chère tante approuva le conseil, et notre bagage fut prêt en un clin d'œil.

Aix-la-Chapelle est à huit kilomètres de Moresnet, le village où s'épanouit le château de Bempton. M. le baron fit atteler son cabriolet et nous conduisit en personne dans la ville de Charlemagne.

Inutile de vous en faire la description, n'est-ce pas ? Qui ne la connaît cette ville pleine de souvenirs ?... Qui ne connaît la cathédrale, où s'élève le tombeau de ce grand empereur, si grand au propre comme au figuré qu'il a donné son nom au pied du roi, détrôné par le système métrique, et sa

sagesse à l'Ecole latine, submergée par l'Université !... C'est là qu'on montre ses reliques ; entre autres, son tibia gigantesque, qui est une source de revenus. Il eût été peut-être plus respectueux de le laisser dans sa tombe.

A peine débarqués, nous rendîmes visite à toutes ces merveilles, grande distraction pour une fillette de mon âge, très curieuse d'histoires et de voyage. J'étais enchantée, presque émue, de rencontrer à chacun de mes pas les traces de ce grand Charles qui commanda à l'Allemagne sans cesser d'appartenir à la France.

Tout nouveau, tout beau ! j'aurais pu prendre ce dicton pour devise. Devant chaque maison, devant chaque porte, je tombais en extase. Je finis par m'identifier tellement avec ce que je voyais, avec ces pierres, ces monuments, ces églises, avec Charlemagne et ses chevaliers, que le passé m'enveloppa tout à coup comme une réalité vivante et que je me crus la contemporaine de tous ces fantômes ; je m'étais arrêtée comme hypnotisée en face de l'hôtel de ville, regardant sans voir le marché qui se tient sur la place, écoutant sans entendre le brouhaha des marchands et des acheteurs, étrangère à tout ce qui se déroulait autour de moi, plongée dans un rêve !...

Je n'en fus pas moins charmée de voir ce rêve faire place à la réalité, lorsque ma tante me ramena devant un excellent dîner auquel mon appétit de quatorze ans fit le plus grand honneur ; après quoi nous nous fûmes coucher, altérées de sommeil l'une et l'autre, et, la tête sur l'oreiller, nous nous endormîmes.

Notre chambre était au rez-de-chaussée, chaque bruit de la rue nous arrivait distinct et net, comme si nous étions dans la rue même.

Il y avait à peu près deux heures que nous reposions, lorsque je fus réveillée en sursaut par un bruit de clairon. Il n'était pas encore minuit. A cette heure tout dort depuis longtemps à Aix-la-Chapelle.

" Qu'est-ce que cela ? dis-je à ma tante.

- Un incendie, mon enfant. Ce sont les veilleurs du beffroi, qui le signalent. Ils sont quatre, un au nord, un au sud, un à l'est, un à l'ouest. Ils voient ainsi toute la ville et peuvent sonner l'alarme ; on sait à leur appel dans quelle direction est le feu."

Et, pendant des explications de ma tante, le clairon sonna toujours, évoquant dans mon imagination surexcitée toutes les horreurs d'un semblable sinistre. Ma tante s'était déjà rendormie que je ne cessais de trembler, retenant mon souffle et les yeux tout grands ouverts sous ma couverture.

Enfin le clairon se tut ; je me calmai et je commençais à m'endormir, lorsque j'entendis tout à coup une voix monotone et lugubre psalmodier à mes oreilles, comme si elle eût vibré dans la chambre même.

" Mein Herr Hoffmann ist todt ; beter für ihn !

Après tant d'années, il me semble encore être dans cette petite chambre ; je vois le lit, j'entends la voix ! ...

Oh ! qui pourra dire ce qui se passa alors en moi ? Tout mon sang me reflua au cœur : un étranglement de terreur me serra la gorge.

L'homme s'était arrêté à deux pas de notre fenêtre, et il continuait toujours : "Mein herr Hoffmann ist todt ; beter für ihn !"

Et la chambre était noire, noire comme un tombeau, et ma tante dormait toujours ! Je n'osai pas d'abord l'appeler, cette obscurité me faisait peur. Pourtant, la frayeur même finit par me rendre un peu de courage, et d'une voix entrecoupée : "Ma tante ! ma tante ! balbutiai-je, entendez-vous ? ...

- Hein ? ... quoi ? .. Encore ? .. balbutia ma tante, en se réveillant.

- Ecoutez ! ...

Elle écoute. Et pour la troisième fois la voix de l'homme reprit en s'éloignant : "Mein herr Hoffmann ist todt ; beter für ihn !

- Que dit donc cet homme ? ...

- Il dit, me répondit tranquillement ma tante, en faisant un signe de croix que je devinais sans le voir, il dit : "M.Hoffmann est mort, priez pour lui!" ... Allons, chère enfant, bonsoir !"

Pour le coup, je cachai ma tête sous mon oreiller. Comment je n'en fus point étouffée, c'est ce que je ne puis comprendre ; comment je finis par me renformir, c'est ce que je m'explique encore moins ! Toujours est-il que je dormis, que je ne mourus pas, et que le lendemain je me réveillai toute heureuse de voir le soleil inonder la fenêtre de ses joyeuses clartés et égayer de taches lumineuses le joli papier blanc à guirlandes de roses qui tapissait les murs.

Mais quelle terreur, grand Dieu ! ... au souvenir de cette nuit, je sens un frisson passer dans mes veines.

Nous revînmes à Moresnet. Je vous laisse à juger le beau récit que je fis à mes cousins de mes impressions de voyage.

- Oh ! la peureuse ! ... me disait Emma.

- Oh ! le bébé ! ... criait Louise.

Déjà, loin du théâtre de mes aventures, j'avais repris toute ma fermeté d'âme, et je ne fus pas la dernière à rire de ma pusillanimité.

---